



### “LGBT” signifika saida?

LGBT ne'e katak “lézbika, gay, biseksuál no tranzjéneru.” Maski liafuan hirak-ne'e iha rezonánsia globál ne'ebé sa'e badadaun, iha kultura oioin liafuan seluk bele uza atu deskreve ema sira-ne'ebé forma relasaun seksu-hanesan no ne'ebé hatudu identidade jéneru la'ós-bináriu (hanesan hijra, meti, lala, skesana, motsoalle, mithli, kuchu, kawein, travesty, muxé, fa'afafine, fakaleiti, hamjensgara no Two-Spirit). Iha kontestu direitus umanus, ema lézbika, omoseksuál, biseksuál no tranzjéneru hasoru dezafiu komún no ketaketak. Ema interseksu (ema ne'ebé moris ho karakterístika seksu atípiku) sofre tipu violasaun barak hasoru sira-nia direitus umanus hanesan de'it ho ema LGBT sira, hanesan hatudu hela iha kraik.

### Saida mak “orientasaun seksuál”?

Orientasaun seksuál ne'e refere ba ema ida-nia atrasaun fíziku, romántiku nomos/ka emosional ba ema seluk. Ema hotu hotu iha orientasaun seksuál, ne'ebé hela integral ba nia identidade. Mane no fetu omoseksuál sira iha atrasaun ba ema seluk ho seksu hanesan de'it. Ema eteroseksuál sira (dalaruma koñesidu hanesan “straight”) iha atrasaun ba ema ho seksu la hanesan ho sira-nian. Ema biseksuál sira bele iha atrasaun ba ema ho seksu hanesan ka la hanesan. Orientasaun seksuál laiha relasaun ho identidade jéneru.

### “Identidade jéneru” ne'e saida?

Identidade jéneru sei reflète sentidu ba ita-nia jéneru rasik ne'ebé ita sente no esperiénsia ho kle'an. Ema ida-nia identidade jéneru tipikamente han-malu ho seksu rezignadu ba sira iha momentu moris. Ba ema tranzjéneru, iha inkonsisténsia entre sentidu jéneru rasik no seksu rezignadu iha momentu moris. Iha kazu seluk, sira-nia aparénsia no maneirizmu no karakterístika seluk ne'ebé vizivel bele iha konfliktu ho sociedade nia espetativa sira ba hahalok normativu ba jéneru.

### Tranzjéneru ne'e signifika saida?

Tranzjéneru (dalaruma habadak sai “tranz”) nu'udar liafuan sombreru ne'ebé uza atu deskreve gama luan hosi identidade sira – inklui ema transeksuál, travesti (ema hatais ho roupa seksu seluk nian), ema ne'ebé identifika an nu'udar jéneru terseiru, no ema seluk ne'ebé iha aparénsia no karakterístika ne'ebé haree hanesan atípiku ba jéneru. Tranzfeto sira identifika an nu'udar fetu maibé klasifika nu'udar mane bainhira sira foin moris. Tranzmane identifika an nu'udar mane maibé klasifika nu'udar mane bainhira foin moris. Ema

tranzjéneru balu buka sirurjia ka uza ormona sira atu aliña sira-nia isin ho sira-nia identidade jéneru; ema seluk la halo hanesan ne'e.

### Interseksu ne'e saida?

Ema interseksu moris ho anatomia seksuál, órgaun reprodutivu, nomós/ka padraun kromosomu ne'ebé la han-malu ho definisaun típiku kona-ba mane ka fetu. Ida-ne'e bele haree iha momentu foin moris ka bele mosu liutiha. Ema interseksu ida bele identifika nu'udar mane ka fetu ka nein. Estadu interseksu ne'e la'ós kona-ba orientasaun seksuál ka identidade jéneru: ema interseksu sira esperiénsia gama orientasaun seksuál no identidade jéneru hanesan de'it ho ema la'ós interseksu sira.

### Saida mak omofobia no tranzfobia?

Omofobia nu'udar ta'uk ba, ódiu ka hakribit irrasional ruma hasoru ema lézbika, gay ka biseksuál; tranzfobia nu'udar ta'uk, ódiu ka hakribit irrasional hasoru ema tranzjéneru sira. Tanba liafuan omofobia mak jeralmente kompriende, nia mak utiliza Dalabarak ho maneira globál atu refere ba ta'uk, ódiu no hakribit hasoru ema LGBT.

### Violasaun tipu saida hasoru direitus umanus mak ema LGBT sira kona?

Ema LGBT idade hotu hotu no iha rejiaun hotu hotu iha mundu tomak sofre violasaun ruma hasoru sira-nia direitus umanus. Sira hetan ataka, sekuestrasaun, violasaun seksuál no oho. Iha liu katoluk ida hosi rain hotu hotu iha mundu, ema sira bele prende no tau iha prizaun (no iha pelumenus rain lima bele mate) tanba hola-malu iha relasaun seksu hanesan de'it ne'ebé privadu no konsensuál. Estadu sira dalabarak iha Fallansu atu fó protesau natoon ba ema LGBT hasoru tratamentu diskriminatóriu iha esfera privada, inklui iha serbisu-fatin, alojamentu no kuidadu-saúde. Labarik no foin-sa'e LGBT sira hasoru ema ne'ebé hakdedar sira iha eskola no bele haruka sai hosi sira-nia uma liuhosi sira-nia inan-aman, obriga atu tama ba instituisaun psikiátriku ka obriga atu kaben. Ema tranzjéneru sira dalabarak mak rekuza atu hetan dokumentu identidade ne'ebé reflète sira-nia identidade preferidu, lahó ne'ebé sira labele halo serbisu, hala'o viajen, loke konta-bankária ka hetan asesu ba servisu sira. Labarik interseksu sira bele sujeita ba intervensaun sirurjia no seluk tan. lahó sira rasik ka dalabarak sira-nia inan-aman sira-nia konsentimentu informadu, no nu'udar adultu sira mós hela vulneravel ba violénsia no diskriminasaun.

### **Iha razaun ruma atu kriminaliza omo seksualidade?**

Laiha. Kriminalizasaun ba relasaun seksuál privadu entre adultu konsensuál, mezmuké relasaun ne'e mak seksu-hanesan ka seksu la hanesan, hela hanesan violasaun hasoru direitu ba privasidade. Lei sira-ne'ebé kriminaliza relasaun seksu-hanesan konsensuál mós diskriminatóriu, no bainhira ezejuta, viol direitu ba liberdade hasoru prende no detensaun arbitráriu. Pelumenus rain 76 iha ona lei sira ne'ebé iha efeitu atu kriminaliza relasaun seksu-hanesan konsensuál no privadu, no iha pelumenus rain lima, kondensaun bele iha pena morte. Hamutuk ho violasaun hasoru direitu báziku sira, kriminalizasaun ne'e serve atu lejitimiza atitude óstil ba ema LGBT, no fó-dalan ba violénsia no diskriminasaun. Nia mós impede esforsu sira atu hapara prosesu hada'et HIV liuhosi taka dalan ba ema LGBT sira atu mai oin buka teste no tratamentu tanba ta'uk atu admite atividade kriminalizadu

### **Iha ema LGBT iha rain Oksidentál de'it ka lae?**

Laiha. Ema LGBT sira eziste iha fatin hotu hotu, iha rain hotu hotu, iha grupu étniku, nivel sosio-ekonomiku no iha comunidade hotu hotu. Reklame sira katak atrasaun seksu-hanesan mak prátika Oksidentál mak falsu. Maibé, lei penál barak ne'ebé uza ohin loron atu halo punisaun ba ema LGBT iha orijen Oksidentál. Iha maioria kazu, hirak-ne'e mak impoin hela ba rain sira ne'e iha sékulu 19 nia laran liuhosi poder koloniál hosi tempu ne'ebá.

### **Ema LGBT sira sempre eziste ka lae?**

Loos. Ema LGBT sempre hanesan parte iha ita-nia comunidade sira. Iha ezemplu hosi fatin no períodu tempu hotu hotu, hosi dezeñu pinta iha fatuk pré-ístóriu Iha África-Súl no Ejitu to'ó testu médiu Indianu no literature Ottomaniku sedu. Sosiedade barak tradisionalmente iha hanoin nakloke liu ba ema LGBT sira, inklui sosiedade Aziátiku balu ne'ebé tradisionalmente rekoñese jéneru datoluk.

### **Iha possibilidade atu muda ema nia orientasaun seksuál no identidade jéneru ka lae?**

Lae. Ema ida-nia orientasaun seksuál nomós/ka identidade jéneru la bele muda. Buat ne'ebé tenke muda mak atitude negativu sira-ne'ebé estigmatiza ema LGBT no kontribui ba violénsia no diskriminasaun hasoru sira. Tentativa sira atu muda ema ruma nia orientasaun seksuál dalabarak envolve violasaun hasoru sira-nia direitus umanus no bele hamosu trauma todan. Ezemplu sira inklui terapia psikiátrika ho Intensaun atu "kura" ema individuál hosi sira-nia atrasaun ba seksu-hanesan, nomós buat ne'ebé hanaran violasaun seksuál "korretivu" hasoru lézbika sira ne'ebé halo ho objetivu deklaradu atu "halo sira filafali ba dalan loos."

### **Pasa tempu hamutuk ho ema LGBT ka atu iha asesu ba informasaun kona-ba omo seksualidade sai perigo ba labarik ka lae?**

Lae. Aprende kona-ba ka pasa tempu ho ema LGBT la halo influencia ba orientasaun seksuál ka identidade jéneru ba menór sira lamós halo aat ba sira-nia bem estar sosiál. Oinseluk, sai vitál katak joven sira-hotu iha asesu ba edukasaun seksualidade atu asegura katak sira iha relasaun fíziku saudavel no respeitozu no bele proteje sira-nia an hasoru infesaun hada'et hosi seksu. Negasaun ba informasaun hanesan ne'e sei kontribui ba estigma no bele halo joven LGBT sira sente izoladu, laran-tun no obriga balu atu abandona eskola no kontribui ba taxa oho-an ne'ebé aas liu.

### **Karik ema gay, lézbika, biseksuál ka tranzjéneru mak perigozu ba labarik sira?**

Lae. Laiha ligasaun entre omo seksualidade no kualkér tipu abuzu hasoru labarik. Ema LGBT sira iha mundu tomak bele sai inan-aman, profesór no banati sosiál ba joven sira. Atu apresenta ema LGBT sira hanesan "pedofilia" sira ka ema perigozu ba labarik ne'e totalmente laloos, ofensivu no distrasaun hosi nesesidade ba medida sériu no apropriadu atu proteje labarik sira, inklui sira-ne'ebé foin tenta atu simu sira-nia orientasaun seksuál no identidade jéneru rasik.

### **Karik lei direitus umanus internasionál sei aplika ba ema LGBT sira ka lae?**

Loos, nia aplika ba ema hotu hotu. Lei direitus umanus internasionál estabelese hela obligasaun ba Estadu sira atu hametin katak ema hotu hotu, la haree ketaketak, bele goza sira-nia direitus umanus. Ema ida-nia orientasaun seksuál no identidade jéneru ne'e hanesan estadu ida, hanesan rasa, seksu, kór-kulit ka relijaun. Peritu direitus umanus Nasoens Unidas sira konfirme ona katak lei internasionál halo bandu diskriminasaun bazeia ba orientasaun seksuál ka identidade jéneru.

### **Karik privasaun direitus umanus ema LGBT sira-nian bele justifika bazeia ba relijaun, kultura ka tradusaun ka lae?**

Lae. Direitus umanus ne'e universal: ema umanu ida-idak iha direitus umanus hanesan de'it, la haree ba sira mak sé ka sira-nia hela fatin. Maski istória, kultura no relijaun iha importánsia kontestuál, Estadu hotu hotu, keta haree ba sira-nia sistema polítiku, ekonomiku no kulturál, iha devér legál atu promove no proteje ema hotu hotu nia direitus umanus.

### **NOTA:**

Tradusaun ne'e mak tradusaun la ofisial ba Tetum, fasilita hosi Asesoria ba Direitus Umanus Nasoens Unidas nian iha Timor-Leste. Nasoens Unidas la toma responsabilidade ba ezatidaun tradusaun la ofisial ne'e.